

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Амурский государственный университет»



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по УиНР  
*А. В. Лейфа*  
« 13 » *мая* 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Научные тексты на китайском языке

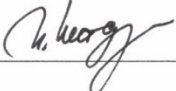
для направление подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение»  
Направленность (профиль) образовательной программы «Азиатские исследования»  
Квалификация выпускника: бакалавр  
Программа подготовки: академический бакалавриат  
Год набора 2020  
Форма обучения очная  
Курс 3 Семестр 5, 6  
Зачет 5 Экзамен 6  
(семестр) (семестр)  
Общая трудоемкость дисциплины 288 (акад. час.), 8 (з. е.)

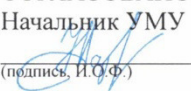
Составитель Е. В. Калита, старший преподаватель  
Факультет международных отношений  
Кафедра китаеведения

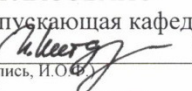
2020 г.

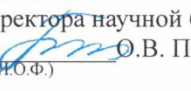
Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение» утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 15.06.2017 № 553.

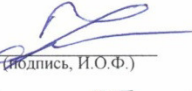
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения  
«12» 05 2020 г., протокол № 9

Зав. кафедрой  И. Б. Кейдун

СОГЛАСОВАНО  
Начальник УМУ  
 Н.А.Чалкина  
(подпись, И.О.Ф.)  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

СОГЛАСОВАНО  
Выпускающая кафедра  
 И.Б. Кейдун  
(подпись, И.О.Ф.)  
«12» 05 2020 г.

СОГЛАСОВАНО  
И.о. директора научной библиотеки  
 О.В. Петрович  
(подпись, И.О.Ф.)  
«12» 05 20 20 г.

СОГЛАСОВАНО  
Центр информационных и  
образовательных технологий  
  
(подпись, И.О.Ф.)  
«12» 05 2020 г.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины – практическое овладение студентами умениями перевода и реферирования научно-технических текстов на китайском языке.

Задачи дисциплины:

- совершенствование у студентов старших курсов навыков перевода;
- ознакомление студентов со стилистическими особенностями и особенностями перевода научно-технических текстов на китайском языке с дальнейшим формированием начальных навыков по аннотированию и реферированию подобных текстов;
- помочь учащимся овладеть основами перевода научно-технических текстов на китайском языке, овладеть приемами работы с данными текстами и выработать практические навыки, необходимые для перевода научно-технической информации при переписке или деловых контактах;
- сформировать умение работать с оригинальными справочными материалами по научно-технической тематике, как на русском, так и на китайском языке и усвоить научно-техническую отраслевую лексику.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Научные тексты на китайском языке» относится к базовому циклу, вариативной части дисциплин по выбору.

Дисциплина «Научные тексты на китайском языке», преподаваемая для студентов третьего курса направление подготовки бакалавра «Зарубежное регионоведение», является одним из видов специального перевода. Поэтому работа ведется со студентами старшего курса, которые овладели в достаточной мере грамматикой китайского языка, имеют в своем арсенале значительный лексический запас, ориентируются в основных проблемах перевода с китайского языка, имеют определенные навыки работы с текстом на китайском языке.

Дисциплина «Научные тексты на китайском языке» читается в 5, 6 семестрах.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

### 3.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
1	2
ПК-4 обладать способностью описывать общественно-политические реалии стран(ы) региона специализации с учетом их (ее) лингвострановедческой специфики.	ИД-1ПК-4 Знать: общественно-политическую ситуацию в регионе специализации, основные параметры и тенденции общественно-политического развития региона специализации ИД-2ПК-4 Уметь: описывать общественно-политические реалии страны региона специализации с учетом их лингвострановедческой специфики; выделять ключевые факторы и движущие общественно-политических процессов ИД-3ПК-4 Владеть: методом научного описания общественно-политических реалий региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики, понятийно-терминологическим аппаратом по теме Анализ опыта

При обучении данной дисциплине основной учебно-методической единицей этого обучения является текст, как образец функционирования языка. При работе над каждой темой данного курса рассматривается текст как источник информации по конкретной проблеме, то есть основополагающим является тот принцип, что на данном этапе изучения китайского языка самое важное для обучаемых – информация, заложенная в тексте, умение эту информацию извлекать, другими словами – овладение приемами работы с текстом. Кроме этого, в работе над курсом присутствует и собственно лексический компонент. Он направлен на ознакомление студентов с научно-технической терминологией и терминологией лексикой.

Материал изучаемого курса разделен на темы: в соответствии с отраслями науки и техники (палеонтология, полярные исследования, геновая инженерия, космонавтика, новые технологии и др). Работа над каждой темой предполагает подробное изучение основного, т. н. «базового» текста, содержащего максимально возможное количество специальной лексики по данной конкретной теме, выполнение упражнений, а также изучение дополнительных материалов по теме.

Первый этап работы над любой темой – начальный, подготовительный. Он включает в себя чтение, перевод «базового» текста, отбор ключевых слов, овладение терминологией, работу со словарями, справочной литературой, подготовку сообщений по теме (на русском языке).

Второй этап – более глубокая обработка «базового» текста: заучивание выражений, отработка вариантов перевода. Начало работы над содержанием дополнительных материалов. Изучение содержательных и структурных характеристик текстов: составление планов, логико-структурных схем.

Третий этап – глубокое изучение темы. Работа с уже обработанными в языковом плане материалами: составление конспектов, рефератов, аннотаций, подготовка тезисов, выписок, докладов по теме (на китайском языке).

#### 4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц и 288 академических часов в т.ч. 118,5 акад. часа контактной работы (34 акад. часа лекций, 84 акад. часа практических, 0,2 акад. часа контроль теоретического обучения, 0,3 акад. часа контроль на экзамене) и 133,8 акад. часов самостоятельной работы, а также контроль 35,7 акад. час.

5 семестр								
№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)			Контроль (в академических часах)	Самостоятельная работа (в академических часах)	Формы текущего контроля успеваемости
			Л	ПЗ	КТО			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1. Полярные исследования. Ключевые слова и выписки (при работе с научным текстом).	5	4	2			15	Проверочная работа
2	2. Палеонтология. Особенности работы с научным текстом в процессе иноязычного	5	4	2			15	Проверочная работа

1	2	3	4	5	6	7	8	9
	общения. Логико-структурная схема научной темы.							
3	3.Авиация, космонавтика. Структура научного текста.	5	8	3			15	Работа по карточкам (перевод выражений с китайского на русский язык) Проверочная работа (установить соответствие) Проверочная работа (космонавтика) Проверочная работа (авиация)
4	4.Биология, медицина, фармацевтика. Понятия основных видов перевода. Основные виды и особенности научно-технического текста.	5	8	3			15	Контрольная работа (перевод выражений с русского на китайский язык по пройденным текстам)
5	5.Генные исследования, технология клонирования. Подготовка устного сообщения по теме.	5	6	4			15	Словарный диктант Контрольная работа Проверочная работа (перевод текста с китайского на русский язык) по пройденной теме
6	6.Обобщающее повторение. Средства раскрытия содержания понятий: повествование (сообщение, определение), описание, рассуждение, характеристика, указание, сравнение.	5	4	2			18,8	Итоговая семестровая работа
7	Зачет				0,2			
Всего			34	16	0,2		93,8	
<b>Итого 144 акад. час., 4 з. е.</b>								

6 семестр							
№ п/п	дисциплины		Виды контактной работы и трудоемкость (в акад. часах)		Контроль (в академических часах)	Самостоятельная работа (в академических часах)	Формы текущего контроля успеваемости
			ПЗ	КЭ			
1	2	3	4	5	6	7	8
8	7. Новые технологии. Составление тезисов при работе с научным текстом.	6	16			8	Словарный диктант Проверочная работа
9	8. Компьютерная техника, Интернет. Составление аннотации при работе с научным текстом.	6	12			6	Словарный диктант Проверочная работа Контрольная работа по пройденной теме
10	9. Физика, математика. Конспектирование и научного текста.	6	12			6	Работа по карточкам (перевод выражений с китайского на русский язык) Проверочная работа
11	10. Экология. Реферирование научного текста.	6	12			8	Словарный диктант Контрольная работа (перевод выражений с русского на китайский язык по пройденным текстам)
12	11. Промышленность, техника, источники энергии. Основные правила выполнения научно-технического перевода.	6	12			6	Словарный диктант Проверочная работа (перевод текста с китайского на русский язык) Контрольная работа по пройденной теме
13	12. Обобщающее повторение. Основные ошибки при переводе научно-технических текстов.	6	4			6	Итоговая семестровая работа

1	2	3	4	5	6	7	8
14	Экзамен	6		0,3	35,7		
Всего			68	0,3	35,7	40	
<b>Итого 144 акад. час., 4 з. е.</b>							

Л – лекция, ПЗ – практическое занятие, ЛР – лабораторная работа, ИКР – иная контактная работа, КТО – контроль теоретического обучения, КЭ – контроль на экзамене.

## **6. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЯ)**

В перечне рассматриваемых на занятиях тем указаны названия текстов и теоретических разделов (лекционная часть), разбираемых и практически закрепляемых в ходе изучения текстологического материала.

### **6.1 ЛЕКЦИИ**

#### **5 семестр**

Лекция 1: Ключевые слова и выписки (при работе с научным текстом).

Лекция 2: Особенности работы с научным текстом в процессе иноязычного общения. Логико-структурная схема научной темы.

Лекция 3: Структура научного текста.

Лекция 4: Понятия основных видов перевода. Основные виды и особенности научно-технического текста.

Лекция 5: Подготовка устного сообщения по теме.

Лекция 6: Средства раскрытия содержания понятий: повествование (сообщение, определение), описание, рассуждение, характеристика, указание, сравнение.

#### **6 семестр**

Лекция 7: Составление тезисов при работе с научным текстом.

Лекция 8: Составление аннотации при работе с научным текстом.

Лекция 9: Конспектирование и научного текста.

Лекция 10: Реферирование научного текста.

Лекция 11: Основные правила выполнения научно-технического перевода.

Лекция 12: Основные ошибки при переводе научно-технических текстов.

### **6.1 ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ**

#### **5 семестр**

Тема 1: Полярные исследования.

1. 冰冷的潮流：科学家们在南极跟踪探索
2. 最新研究报告称南极其实越来越冷

Тема 2: Палеонтология.

1. 上窜下跳：曾有过猴子生活在褐煤的沼泽森林中
2. 寻找恐龙
3. 中国科学家发现世界第一枚“翼龙”胚胎化石

Тема 3: Авиация, космонавтика. (4 часа)

1. 尘埃收集器：宇宙探测器将收集宇宙中的原始物质
2. 既便宜又安全：靠热蒸汽进入运行轨迹
3. 人类的外层据点：国际空间站开始进行首批试验

4. 火星之旅

5. “燃气飞机”——航空的新词

Тема 4: Биологи, медицина, фармацевтика.

1. 微生物学家下到地下
2. 生物人工心脏减轻病态心肌的负担
3. 妊娠病
4. 记忆力还有许多奥秘

Тема 5: Генные исследования, технология клонирования.

1. 人类基因组

- 2.用干细胞培育出肌肉组织
3. 美国科学家克隆出的老鼠和牛犊证明：克隆动物并不断命
- 4.里程碑: 破译人类遗传基因
- 5.植物世界的诺亚舟：基因库培植种子标本

Тема 6: Обобщающее повторение.

Подготовка к семестровой контрольной работе и зачету.

Повторение материала пройденных пяти тем. Подготовка к семестровой контрольной: перевод выражений с русского на китайский язык.

Повторение всего пройденного материала за семестр. Подготовка к зачету: тренировка перевода выражений с русского на китайский и предложений с китайского на русский.

### 6 семестр

Тема 7: Новые технологии.

1. 激光技术
2. 作坊未来
3. 超微世界：一个新时代的技术
4. 仿生学
5. 尖端技术

Тема 8: Компьютерная техника, Интернет.

1. 个人电脑将淘汰
2. 网中之网
3. 计算机世界的作曲家
4. 电子计算机在学校和家里
5. 邮递员和邮政——今天原来是这样

Тема 9: Физика, математика.

1. 世纪天才阿尔伯特·爱因斯坦
2. 物理学与爱因斯坦

Тема 10: Экология.

1. 谈谈我们呼吸的空气
2. 空气中臭氧愈来愈多吗?

Тема 11: Промышленность, техника, источники энергии.

1. 大家都需要的材料
2. 摄像简介
3. 摄像机说明书补充
4. 没有氟利昂的空调

Тема 12: Обобщающее повторение.

Подготовка к семестровой контрольной работе и зачету.

Повторение материала пройденных пяти тем. Подготовка к семестровой контрольной: перевод выражений с русского на китайский язык.

Повторение всего пройденного материала за семестр. Подготовка к зачету: тренировка перевода выражений с русского на китайский и предложений с китайского на русский.

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

### 5 семестр

№ п/п	№ раздела (темы) дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоёмкость в академических часах
1	2	3	4
1	1	Подготовить конспект по теме Письменный перевод текстов: 1. 科学家在南极发现抗冻基因农作物将会从中受	15



1	2	3	4
		2. 南极周围地区的生态系统益	
2	2	Подготовить конспект по теме. Подготовка к устному опросу по теме. Выписать ключевые слова. Сделать выписки. Выполнение упражнений к уроку.	15
3	3	Проанализировать научный текст и определить его структуру. Составить план к текстам. Выполнение упражнений к уроку.	15
4	4	Подготовка конспекта по указанному тексту. Выполнение упражнений к уроку. Письменный перевод текстов: 1. 太极扣局部义齿附着体 2. 蛇毒血凝酶药物«苏灵»上市已完成全部氨基酸测序 Подготовка к контрольной работе	15
5	5	Подготовить устное сообщение в соответствии с планом лекции. Письменный перевод текстов: 1. 多利开拓了克隆生物之路 2. 科学家质疑克隆人 Подготовка к контрольной работе	15
6	6	Подготовка устного сообщения по указанной теме. Подготовка к семестровой контрольной работе. Письменный перевод отрывка из текста «新气功疗法治疗病例选介»	18,8
Итого			93,8

### 6 семестр

В самостоятельную работу студентов 3 курса (6 семестр) обязательно входит повторение и закрепление теоретических разделов 5 семестра дисциплины «Научные тексты на китайском языке» в ходе изучения текстологического материала.

№ п/п	№ раздела (темы) дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоёмкость в академических часах
1	2	3	4
1	7	Составить конспект тезисов научной статьи. Письменный перевод текстов: 1. 世纪的革新 2. 未来还需要我们吗? 3. 没有车轮也不着地磁悬浮列车, 会 «飞» Подготовка устного сообщения по теме.	8
2	8	Выполнение упражнений к уроку Подготовка тезисов по текстам. Подготовка к контрольной работе	6
3	9	Составить аннотацию научной статьи. Выполнение упражнений к уроку Составить план к текстам.	6
4	10	Выполнение упражнений к уроку Письменный перевод текстов: 1. 科学是拯救大自然的因素	8

1	2	3	4
		2. 过去与现在的近地大气 Подготовка аннотаций по текстам. Подготовка конспекта по научной статье. Подготовка к контрольной работе	
5	11	Письменный перевод текстов: 1. 核聚变 2. 新革: 通过电插座打电话 Подготовка реферата научной статьи. Подготовка к контрольной работе	6
6	12	Подготовка конспекта аннотации по указанному тексту. Выписать ключевые слова. Сделать выписки. Подготовка к семестровой контрольной работе.	6
Итого			40

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интегральную модель образовательного процесса по дисциплине формируют технологии методологического уровня: модульно-рейтинговое обучение, технологии поэтапного формирования умственных действий, технология развивающего обучения, элементы технологии развития критического мышления и самоуправления. На занятиях используются методы активного обучения: лекция-провокация, лекция с разбором конкретных ситуаций, мозговой штурм, блиц-опрос, коллективная дискуссия, разработка проектов и презентаций.

При проведении занятий и организации самостоятельной работы студентов также используются:

**ТРАДИЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ**, предполагающие передачу информации в готовом виде, формирование учебных умений по образцу: лекция-изложение, лекция-объяснение, практические работы, контрольная работа и др. Использование традиционных технологий обеспечивает ориентирование студента в потоке информации, связанной с различными подходами к определению сущности, содержания, методов, форм развития и саморазвития личности; самоопределение в выборе оптимального пути и способов личностно-профессионального развития; систематизацию знаний, полученных студентами в процессе аудиторной и самостоятельной работы. Практические занятия обеспечивают развитие и закрепление умений и навыков определения целей и задач саморазвития, а также принятия наиболее эффективных решений по их реализации. В данном курсе используются следующие образовательные технологии:

словарный диктант – с целью закрепления базовой лексики китайского языка по темам, способности к восприятию китайской речи;

контрольная работа – с целью обобщения и систематизации знаний по грамматике, лексике и иероглифике.

При изучении данной дисциплины применяется **ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**, обеспечивающие коммуникацию со студентами в процессе представления информации, выдачи рекомендаций и консультирования по определенным вопросам (электронная почта, личный кабинет на сайте Университета). Обучающимся также обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, перечисленным в п.9 рабочей программы. Кроме того, используются мультимедиа-средства при проведении лекционных и практических занятий.

Кроме того, применяются следующие **ИНТЕРАКТИВНЫЕ ФОРМЫ** проведения занятий, предполагающие организацию обучения продуктивной творческой деятельности в режиме взаимодействия студентов друг с другом и с преподавателем:

инсценировка профессиональных ситуаций – для закрепления навыков правильного и целесообразного использования лексики и грамматических конструкций в конкретных речевых ситуациях, имеющих место в процессе осуществления коммуникативной деятельности;

коммуникативно-грамматический тренинг направлен на формирование и закрепления навыков правильного и целесообразного использования тех или иных грамматических явлений и конструкций в процессе живой коммуникации;

систематизация пройденного материала и составление логико-структурных схем – с целью формирования навыков мышления, способности анализировать, делать выводы, выделять главное, обобщать.

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивая, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций, а также методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков отражены в фонде оценочных средств по дисциплине «Научные тексты на китайском языке».

Формой промежуточной аттестации по итогам дисциплины «Научные тексты на китайском языке» является зачет (5-6 семестр).

Зачет по дисциплине содержит материал тем, пройденных в течение семестра, и включает в себя следующие задания:

1. Работа с текстом по научной и технической тематике.
2. Перевод с русского на китайский язык научных и технических терминов.
3. Перевод с китайского на русский язык выражения и предложения по научной и технической тематике.

Краткое описание заданий:

Первое задание ориентировано на проверку полученных навыков работы с научно-техническим текстом на китайском языке. Студентам предлагается подтвердить свое умение выделять в тексте ключевые слова, составлять план, делать выписки. Объем текста – 700-800 иероглифов.

Второе задание – перевести с русского на китайский язык научные и технические термины – проверяет у экзаменующихся владение научно-технической терминологией в пределах тем, пройденных в ходе изучения дисциплины. Для перевода предлагаются десять терминов на русском языке, состоящие из одного слова или устойчивые неделимые выражения из двух и более слов.

Третье задание – перевести с китайского языка на русский выражения и предложения по научной и технической тематике – проверяет умение работать с отдельно взятыми выражениями и предложениями, ориентироваться в незнакомом тексте: предлагать его перевод, опираясь на изученную терминологию. Тематика выражений и предложений для этого задания – в рамках изученного материала. Для перевода студентам предлагаются зафиксированные на бумажном носителе выражения и предложения.

### **Примерное содержание билета.**

1. Перевести текст.

用干细胞培育出肌肉组织

意大利的科学家 20 日宣布，他们成功地用成年老鼠体内的干细胞培育出老鼠肌肉组，这使今后用人体自身干细胞，而不是胚胎干细胞培育器官组织成为可能。

所谓干细胞是指动物体内尚未分化成器官组织的原始细胞。目前，世界各国的科学家正致力于从人体胚胎中提取细胞，诱导分化为特定人体组织或器官，希望最终能用于器官移植和糖尿病、早老性痴呆等严重疾病的治疗。但由于要得到胚胎干细胞就必须终止胚胎的发育，人体胚胎干细胞的研究因此遭到一些人的反对。

2. Перевести слова и выражения на китайский язык.

- 1 лигнитовый уголь
- 2 спутниковый передатчик
- 3 зарядить солнечные батареи
- 4 зонд приземлится в несгораемой капсуле
- 5 загрязнять окружающую среду
- 6 ракета-носитель «Союз»
- 7 ректификационные колонны
- 8 застывшая лава пещеры
- 9 болезнь Паркинсона
- 10 нейродегенеративные заболевания

3. Перевести выражения и предложениями на русский язык.

古生物学, 冰山漂移的数据, 飞行时间质谱仪, 以干细胞为基础的医学治疗, 生物人工心脏  
中国科学家发现世界第一枚“翼龙”胚胎化石。

科学家当然也非常关注温室效应可能导致的气候变化。

三年前, 美国第一次成功地制备出人类的胚胎干细胞。

地球是太阳系九大行星之一, 按离太阳远近的次序计为第三颗。

科学家及其同事们在洞穴的水成岩、砂岩、石灰岩、甚至在凝结的熔岩里发现了微生物。

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

А) литература

1. Кейдун И. Б., Калита Е. В. Сборник научно-технических текстов на китайском языке. Учебное пособие. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2009.

2. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода. Учебное пособие. – М.: «Восток-Запад» - ООО «Муравей», 2007. – 224 с.

3. Щичко В.Ф. Перевод с китайского языка. Начальный курс. – М.: «Восток-Запад» - ООО «Муравей», 2004. – 120 с.

Б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование ресурса	Краткая характеристика
1	2	3
1	Операционная система MSWindows 7 Pro	DreamSparkPremiumElectronicSoftwareDelivery (3 years) Renewalпо договору – Сублицензионный договор № Tr000074357/ КНВ 17 от 01 марта 2016 года
2	Электронно-библиотечная система IPRbooks <a href="http://iprbookshop.ru">http://iprbookshop.ru</a>	Электронно-библиотечная система IPRbooks — научно-образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу.
3	<a href="http://bkrs.info">http://bkrs.info</a>	Онлайн и оффлайн версия Большого Китайско-Русского словаря, материалы для изучения китайского языка, китайско-русский переводчик. Данный словарь крупнейший из изданных у нас в стране китайско-русского направления. Он включает в себя около 16 тысяч гнездовых иероглифов примерно 250 тыс. статей. Создан на основе Большого китайско-русского словаря под редакцией И.М. Ошанина (в четырёх томах). Издательство: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1983 г., 3822 с.
4	<a href="http://cidian.ru">http://cidian.ru</a>	Постоянно обновляемая обширная словарная база помогает очень быстро найти любое слово/

		словосочетание на китайском языке.Поисковый
1	2	3
		запрос может быть введён на русском языке, китайскими иероглифами, при поиске с использованием транскрипции пиньинь допустимы запросы как с надстрочным знаком тона, так и без него. Можно воспользоваться функцией ручного ввода иероглифов, которая позволяет нарисовать необходимый иероглиф «от руки».
5	<a href="http://magazeta.com/">http://magazeta.com/</a>	Магазета ежедневно пишет о Китае, китайской современной культуре и о том, как быстро и эффективно учить китайский язык с помощью разных методик и компьютерных программ. Цель ресурса — рассказать о Китае всё: начиная с истории и литературы, кончая интернетом и высокими технологиями.
6	Электронно-библиотечная система ЭБС издательства «Лань» <a href="https://e.lanbook.com">https://e.lanbook.com</a>	Электронная библиотека.

В) профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

№	Наименование ресурса	Описание
1	2	3
1	Google Scholar <a href="https://scholar.google.ru">https://scholar.google.ru</a>	Поисковая система по полным текстам научных публикаций всех форматов дисциплин
2	Мультитран <a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>	Информационная справочная система «Электронные словари»
3	CNKI (China National Knowledge Infrastructure) <a href="http://cnki.net">http://cnki.net</a>	<p>Китайская национальная инфраструктура знаний. Крупнейший в мире Интернет-ресурс материалов в цифровом формате – междисциплинарная серия баз данных, открывающих доступ к огромному массиву информации из Китая. Сегодня CNKI позиционирует себя как «главная база знаний КНР». В настоящее время в интегрированную базу данных входят следующие материалы.</p> <p>Полнотекстовые базы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• данных периодики Китая (десять электронных тематических коллекций по 168 отраслям знаний)</li> <li>• защищённых в Китае докторских и магистерских диссертаций.</li> <li>• данных докладов на важнейших конференциях в КНР</li> <li>• данных докладов на международных конференциях</li> <li>• данных основных газетных публикаций КНР.</li> <li>• данных ежегодников КНР.</li> </ul> <p>Специальные профессиональные издания, которые состоят из двух «площадок знаний». Первая содержит три базы данных о китайской медицине. Вторая посвящена законодательству КНР и объединяет три базы данных.</p> <p>Также Ежегодные издания Китая и Базы данных</p>

Для обучающихся обеспечена возможность оперативного обмена информацией с отечественными и зарубежными вузами, предприятиями и организациями, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

#### **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Организация располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Практическая работа проводится в аудиториях и в лаборатории масс-медиа, которые укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Используется демонстрационное оборудование: проектор, компьютер, экран, - и учебно-наглядные пособия.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.